



SEMINARIO INTERDISCIPLINAR
DE ESTUDIOS SOBRE
CULTURA ESCRITA
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

[2008-2009]: «Los avatares de la palabra escrita:
formas de la escritura, materialidad de lo escrito»

[1]

Lecturas italianas de poetas renacentistas portugueses

Luís Fardilha

(Universidad de Oporto, Portugal)

La renovación de la literatura portuguesa en el siglo XVI, impulsada en un primer momento por el ejemplo y el magisterio de Francisco de Sá de Miranda, se realiza bajo la influencia de Italia y sus autores. El reconocimiento de la superioridad de los modelos italianos sobre la poesía producida tradicionalmente en la Península Ibérica, que lleva a los poetas más innovadores a escribir sus obras al «itálico modo», significó, esencialmente, la renuncia a una cultura cortesana, marcada por la oralidad y expresada en una lengua «natural», en favor de una cultura escrita producida en una lengua «artificial», o sea, en una gramática literaria que permitía elevar la poesía en lengua vulgar a altares de dignidad semejante a los de la poesía latina y griega, en consonancia con lo que Dante Alighieri preconizara en su *De vulgari eloquentia*.

Los partidarios de las «novedades literarias» impresas que llegaban de Italia ya no leían los libros en actos públicos, a través del cante, la recitación o escuchando a un lector en el contexto de la sociabilidad cortesana, sino que la lectura y la escritura de una poesía codificada, que exigía arte e ingenio, imponía el refugio en lugares tranquilos y solitarios, preferentemente campestres, como los de las tierras de Basto, donde se retiró Sá de Miranda, consideradas como modelo emblemático. En esas tierras de António Pereira, señor de Basto, junto a su

fuente barroca, un pequeño grupo de lectores escogidos, que compartían el mismo gusto por los autores italianos o italianizantes, organizaba sus celebraciones, en las que saciaban tanto su hambre corporal como espiritual.

Los modelos italianos, asimilados a través de la lectura realizada en esos ambientes de retiro intelectual, pueden encontrarse, más o menos asimilados o reconcebidos, en la obra de los poetas renacentistas portugueses, como trataré de demostrar a través de la evidente omnipresencia de Petrarca y de los petrarquistas, aunque también rastreando la influencia de una obra como *La Arcadia* de Sannazaro en la poesía de autores como António Ferreira o don Manuel de Portugal.

.....

LUÍS FERNANDO DE SÁ FARDILHA nació en 1956 y actualmente trabaja como Profesor Auxiliar en la Facultad de Letras de la Universidad de Oporto, donde desde 1986 se encarga de impartir varias materias (de grado y posgrado) relacionadas con el área de la Literatura y la Cultura portuguesas del período renacentista. Es, asimismo, investigador del Centro Interuniversitario de Historia de la Espiritualidad (CIUHE) y del Instituto de Estudios Ibéricos, así como socio fundador de la Asociación Portuguesa de Hispanistas (ASPFI). Es miembro de los Consejos de Redacción de importantes revistas en el ámbito académico portugués, como *Via spiritus* o *Península*. Su tema principal de investigación se relaciona con la Historia de la Literatura y la Cultura portuguesas de la época del Renacimiento, aunque se ha interesado también por la Literatura espiritual y la Historia del libro y la lectura.

.....

BIBLIOGRAFÍA

* Obras del autor relacionadas con el tema de la intervención:

- *A Nobreza das Letras: os Sás de Meneses e o Renascimento Português*, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian; Fundação para a Ciência e a Tecnologia, 2008.
- «Uma “Arcádia” Sacra: as Obras de D. Manuel de Portugal», *Via Spiritus. Revista de História da Espiritualidade e do Sentimento Religioso*, 13, 2006, pp. 45-57.
- «Letras que viajam. O mito de Itália na renovação poética em Portugal no século XVI», en *Nápoles-Roma 1504. Cultura y literatura española y portuguesa en Italia en el quinto centenario de la muerte de Isabel La Católica*, Salamanca: SEMYR, 2005, pp. 309-321 [Actas, 4].

- «A celebração poética em Portugal do casamento de Maria e Alexandre», en *D. Maria de Portugal, Princesa de Parma (1565-1577) e o seu tempo. As relações culturais entre Portugal e Itália na segunda metade de Quinhentos*, Oporto: Centro Interuniversitário de História da Espiritualidade; Instituto de Cultura Portuguesa, 199, pp. 29-48 (Anexo IX de la *Revista da Faculdade de Letras; Série Línguas e Literaturas*).
- *Poesia de D. Manoel de Portugal. I - Prophana. Edição das suas fontes*, Oporto: Faculdade de Letras do Port; Instituto de Cultura Portuguesa (Anexo IV de la *Revista da Faculdade de Letras; Série Línguas e Literaturas*).

* Ediciones de referencia de los autores portugueses citados en la conferencia:

MIRANDA, Francisco de Sá de: *Poesias*, edición de Carolina Michaëlis de Vasconcelos, Halle: 1885 [Facsímil Lisboa: IN-CM, 1989].

—: *Obras completas*, transcripción, notas e introducción de Rodrigues Lapa, Lisboa: Sá da Costa, 1977, 2 vols. (3ª edición).

FERREIRA, António: *Poemas Lusitanos*, edición de Earle, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 2008 (2ª edición).

CAMÕES, Luís de: *Rimas*, edición de Álvaro Júlio da Costa Pimpão, presentación de Aníbal Pinto de Castro, Coimbra: Almedina, 1994.

* Obras de referencia sobre la temática de la conferencia:

CASTRO, Aníbal Pinto de: «Boscán e Garcilaso no lirismo português do Renascimento e do Maneirismo», *Península. Revista de Estudos Ibéricos*, 1, 2004, pp. 65-95.

CARVALHO, José Adriano de; José V. de Pina MARTINS: «Sá de Miranda entre a Poesia e a Bíblia», *Arquivos do Centro Cultural Português*, X, 1976, pp. 45s

DIOGO, Américo A. Lindeza: *As lágrimas de Miranda. Sobre a poesia de Sá de Miranda*, Braga: Angelus Novus, 1996.

EARLE, T. F.: *Musa renascida. A poesia de António Ferreira*, Lisboa: Editorial Caminho, 1991.

—: *Tema e imagem na poesia de Sá de Miranda*, Lisboa: Imprensa Nacional; Casa da Moeda, 1985.

MARNOTO, Rita: *O petrarquismo português do Renascimento e do Maneirismo*, Coimbra: Por Ordem da Universidade, 1997.

MARTINS, José Vitorino de Pina: «Sá de Miranda (1471-1558), poeta e inovador», *Cultura Portuguesa*, 1974, pp. 65-80.

OSORIO, Jorge: «Entre a tradição e a inovação. Sá de Miranda na esteira de Garcilaso: em torno do debate poético da égloga “Alejo”», *Revista da Faculdade de Letras-Línguas e Literaturas*, II, 1985, pp. 1-47.